



De filter och skydd som beskrivs i den här bruksanvisningen är utvecklade i samarbete mellan Carl Zeiss och Sony Corporation och har tillverkats enligt samma strikta standarder och kvalitetssystem som Carl Zeiss använder.

På filtret/skyddet används dessutom originalteknologin ”T*‒behandling” som har tagits fram för att minimera ljusreflex genom linsen och därigenom reducera blänk och skuggor.

WARNING!

Att tänka på när du tar bort filtret

Se illustration D. När du tar bort filtret från skyddsfiltret placeras du en mjuk duk över filtret och skruvar sedan bort det. På det här sättet undviker du att skada dig.

Funktioner

Filtret och skyddet är belagda med flera skikt (MC, ”multi coated”) på båda sidor för att minska onödigt ljus och besvärande reflexer.

Cirkulärt polfilter (PL)

Det cirkulära polfiltret tar effektivt bort ljusreflexer från glas- och vattenytor och lättar upp färgnyanserna och förstärker färgkontrasten när du filmar utomhus.

Gråfilter

Gråfiltret (ND8) (neutral density) förstärker kontrasten genom att begränsa ljusmängden genom linsen när du fotograferar på ljusa platser.

Skyddsfiltre

Skyddsfiltret skyddar kameralinsen från smuts och damm.

Fastsättning av filtret/skyddet

Se illustration A. Skruva fast filtret eller skyddet på kameralinsens gängor och se till att det sitter fast ordentligt.

- Det är inte säkert att kameran i illustrationen är av samma modell som den du själv har.

Obs!

- För att undvika smuts eller fingeravtryck mm på dina fotografier bör du torka av filtret eller skyddet innan du monterar det på kameran.
- Om du monterar både ett filter och ett skydd på objektivet kan bildens kanter bli mörkare. Om så är fallet, justera fokuseringen tills effekten försvinner.

Använda det cirkulära polfiltret

Vrid PL-filtrets fokuseringsring samtidigt som du tittar genom sökaren. (Se illustration **B**.) Vrid på ringen tills du hittar det läge som ger minst ljusreflexer eller där en blå himmel får en djupare färg och detaljerna i landskapet framträder tydligare. Nu kan du börja filma.

Obs!

- Den effektivaste vinkeln för att få bort tyreflexer är mellan 30° och 40° med det cirkulära polfiltret monterat. Effekten minskar vid andra vinklar. Till exempel är effekten nästan obefintlig vid 90° direkt framför en reflekterande yta. (Se illustration **C**.)
- När du filmar ett landskap och använder det cirkulära polfiltret för att mörka ned himlen får du störst effekt om du har solen bakom dig. Effekten blir svagare om du filmar mot solen.
- Eftersom exponeringen minskar mellan 1,5 och 2 steg, när det cirkulära polfiltret är monterat, kan det hända att motivet hamnar ur fokus. I så fall får du ställa in skärpan manuellt.
- Det cirkulära polfiltret bör hanteras varsamt och förvaras på en plats som inte utsätts för hög värme (över 60 °C) eller direkt solljus. De processer som använts för att belägga linsen med **den polariserande filmen mellan de optiska glasen har skapat en produkt som är känslig för värme och ultraviolett strålning.**

Rengöring av filtret/skyddet och råd angående förvaring

Borsta bort eventuellt damm från linsens yta med en blåsborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra fläckar med en mjuk duk, lätt fuktad med ett mild rengöringsmedel.

Inkluderade artiklar

Filter/Skydd (1), Filterfodral (1), Uppsättning tryckt dokumentation

Å är ett varumärke som tillhör Sony Corporation. Företagsnamn och företagens produktamn är varumärken eller registrerade varumärken och tillhör respektive företag.

Italiano

Il manuale è applicabile a vari filtri e dispositivi di protezione. Il filtro o dispositivo di protezione deve avere lo stesso diametro dell'obiettivo designato per la fotocamera ***Å*** in uso.

I filtri e i dispositivi di protezione cui si fa riferimento in questo manuale sono stati sviluppati congiuntamente da Carl Zeiss e Sony Corporation e sono prodotti secondo il sistema di accertamento della qualità e i severi standard di Carl Zeiss. La tecnologia originale "T* coating" viene inoltre utilizzata per il filtro/la protezione ed è stata progettata per ridurre al minimo i riflessi di luce attraverso l'obiettivo, i bagliori e gli effetti di ghosting.

AVVERTENZA

Cautela durante la rimozione del filtro
Vedere l'illustrazione D.

Per rimuovere il filtro dalla protezione MC, avvolgere un panno morbido attorno al filtro, quindi svitarlo. Diversamente, è possibile causarsi ferite.

Funzioni

Il filtro e la protezione sono rivestiti da più strati (MC, Multi Coated) su entrambi i lati per eliminare luce o riflessi in eccesso.

Filtro polarizzatore circolare (PL)

Il filtro polarizzatore circolare (PL) consente di rimuovere i riflessi di luce da vetri e superfici di acqua, nonché per ravvivare le tinte e migliorare il contrasto dei colori durante le riprese in esterni.

Filtro ND (Neutral Density)

Il filtro ND (Neutral Density) (ND8) consente di potenziare il contrasto dell'immagine riducendo la quantità di luce che attraversa l'obiettivo durante le riprese in ambienti luminosi.

Protezione MC

La protezione MC protegge l'obiettivo della fotocamera da sporcizia o polvere.

Applicazione del filtro/della protezione

Applicare e stringere il filtro o la protezione nelle filettature delle viti dell'obiettivo della fotocamera.

- La fotocamera a cui viene applicato il filtro/la protezione non deve essere necessariamente corrispondere al modello illustrato in questo manuale.

Note

- Per evitare che sulle foto compaiano macchie, impronte o altro, pulire bene la superficie del filtro o del dispositivo di protezione prima di collegarlo alla fotocamera.

- Se si agganciano all'obiettivo sia il filtro che il dispositivo di protezione, lo schermo potrebbe scurirsi lungo i lati. In tal caso, regolare ma messa a fuoco fino a che tale effetto non scompare.

Uso del filtro PL circolare

Controllando con il mirino della fotocamera, girare l'anello rotore del filtro PL circolare. (vedere l'illustrazione **B**.) Interrompere la rotazione dell'anello, quindi avviare la ripresa quando il riflesso di luce si riduce al minimo o quando il colore del cielo diventa più intenso e lo scenario risalta in modo netto.

Note

- L'angolazione ottimale per rimuovere i riflessi delle superfici è compresa tra 30° e 40° con il filtro PL circolare applicato. L'effetto risulta ridotto utilizzando altre angolazioni. Ad esempio, a 90° direttamente di fronte a una superficie con riflesso, non si ottiene alcun effetto (vedere l'illustrazione **C**.)

- Per rendere più scuro il cielo durante la ripresa di scenari con il filtro PL circolare applicato, assicurarsi che il sole si trovi alle spalle del soggetto che effettua la ripresa. Se si effettua una ripresa in direzione del sole, l'effetto risulterà meno evidente.

- Poiché con il filtro PL circolare applicato l'esposizione è compresa tra 1,5 e 2 incrementi, è possibile che l'immagine risulti leggermente sfocata. In questo caso, regolare la messa a fuoco manualmente.
- Non conservare il filtro PL circolare in luoghi soggetti a temperature elevate (superiori a 60 °C) o alla luce diretta del sole. La procedura di rivestimento della pellicola polarizante contenuta tra i vetri ottici rendono il filtro sensibile al calore e ai raggi ultravioletti.**

Note sulla pulizia/conservazione del filtro/della protezione

Rimuovere la polvere dalla superficie dell'obiettivo utilizzando un soffietto o un pennello morbido. Pulire l'obiettivo con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra.

Accessori inclusi

Filtro/Dispositivo di protezione (1), Custodia filtro (1), Corredo di documentazione stampata

Å è un marchio di fabbrica di Sony Corporation. I nomi di prodotti e società sono marchi di fabbrica o marchi di fabbrica registrati dei rispettivi proprietari.

Português

Este manual destina-se a vários filtros e protectores.

O filtro ou protector tem de ter o mesmo diâmetro da objectiva designada para a sua câmara ***Å***.

Os filtros e protectores explicados neste manual foram desenvolvidos conjuntamente pela Carl Zeiss e Sony Corporation, e são produzidos de acordo com as normas e sistema de garantia de qualidade rigorosos da Carl Zeiss.

Para além disso, é utilizada a tecnologia "revestimento T*" original no filtro/protector, concebida para minimizar o reflexo de luz através da lente, de modo a reduzir os efeitos de brilho e fantasma.

AVISO

Cuidados a ter ao desmontar o filtro
Consulte a figura D.

Para desmontar o filtro do protector MC, coloque um pano macio sobre o filtro e desapepte-o. Se não o fizer, pode ferir-se.

Funções

O filtro e o protector estão revestidos com diversas camadas (MC) em ambos os lados para reduzir as luzes ou os reflexos superfúuos.

Filtro polarizado (PL) circular

O filtro polarizado (PL) circular é eficiente para eliminar os reflexos da luz na água ou nos vidros, bem como para dar maior luminosidade às cores e intensificar o respectivo contraste quando se filman cenas de exterior.

Filtro ND (densidade neutra)

O filtro ND (densidade neutra) (ND8) intensifica o contraste da imagem, restringindo a quantidade de luz que passa pela lente quando se filma com muita luminosidade.

Protector MC

O protector MC protege a lente da máquina contra o pó e a sujidade.

Montar o filtro / protector

Monte e aperte o filtro ou o protector nas roscas da lente da máquina.

- A máquina em que montar o filtro/protector não tem de ser igual à mostrada na figura.

Notas

- Para evitar o aparecimento de manchas ou impressões digitais nas suas fotografias, certifique-se de que limpa a superfície do filtro ou protector antes de os aplicar na câmara.

- Se aplicar um filtro e protector numa objectiva, o ecrã poderá escurecer junto às extremidades. Se isso acontecer, ajuste a focagem até fazer desaparecer esse efeito.

Utilizar o filtro PL circular

Gire o anel rotativo do filtro PL circular enquanto observa pelo visor electrónico da câmara. (Consulte a figura **B**.) Pare de girar o anel rotativo no ponto onde o reflexo de luz for menor ou onde o azul do céu fica mais intenso e o cenário aparecer mais nítido, e comese a filmar.

Notas

- O ângulo ideal para eliminar os reflexos de luz das superfícies é entre 30° e 40° com o filtro PL circular montado. O efeito é reduzido quando estiver sob outros ângulos. Por exemplo, não há quase nenhum efeito a 90°, em linha recta, em frente a uma superfície reflectida. (Consulte a figura **C**.)
- Se quiser escurecer o céu azul para filmar cenas com o filtro PL circular montado, é melhor filmar com o sol por trás. Se filmar virado para o sol, o efeito fica mais fraco.
- Como a exposição aumenta 1,5 ou 2 vezes com o filtro PL circular montado, a imagem pode ficar ligeiramente desfocada. Se isso acontecer, regule manualmente a focagem.
- O filtro PL circular tem de ser guardado com cuidado num local onde não haja calor (temperatura acima dos 60 °C) ou que não esteja exposto à luz solar directa. É muito sensível ao calor e aos raios ultravioletas devido ao processo de revestimento da película de polarização entre os vidros ópticos.**

Notas sobre como limpar / guardar o filtro / protector

Limpe o pó da superfície da lente com um soprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio ligeiramente humedecido numa solução de detergente suave.

Itens incluídos

Filtro/Protector (1), Caixa do filtro (1), Documentos impressos

Å é uma marca comercial da Sony Corporation. Os nomes das companhias e os nomes dos produtos das companhias são marcas comerciais ou marcas comerciais registadas das respectivas companhias.

Русский

Настоящее руководство предназначено для различных светофильтров, в том числе защитных.

Светофильтр или защитный светофильтр должны иметь тот же диаметр, что и объектив для фотоаппарата ***Å***.

Светофильтры и защитные светофильтры, описанные в данном руководстве, разработаны совместно с компаниями Carl Zeiss и Sony Corporation и произведены в соответствии со строгими стандартами и системой обеспечения качества Carl Zeiss.

Кроме того, в светофильтрах и защитных светофильтрах применяется оригинальная технология "покрытие T*", которая предназначена для уменьшения отражений проходящего через объектив света с целью подавления бликов и паразитных изображений.

Предупреждение

Указание по отсоединению фильтра

См. рисунок D. Для снятия фильтра с защитной насадки следует покрыть фильтр мягкой ветошью и отвернуть его. Несоблюдение этого указания может привести к повреждению.

Особенности

Фильтр и защитная насадка имеют с обеих сторон многослойное покрытие для уменьшения излишнего света или светового отражения.

Круглый поляризующий фильтр

Круглый поляризующий фильтр предназначен для устранения бликов от стеклянной и водной поверхностей, а также для получения более ярких тонов и повышения цветовой контрастности при съёмках под открытым небом.

Нейтрально-серый фильтр (ND8)

Нейтрально-серый фильтр (ND8) повышает контрастность изображения за счет ограничения количества света, проходящего через объектив, при съёмке в ярких условиях.

Защитная насадка

Защитная насадка предохраняет объектив камеры от воздействия грязи или пыли.

Присоединение фильтра / защитной насадки

Плотнo навeрните фильтр или защитную насадку на резьбовой фланец объектива камеры.

- Камера, к которой присоединяется фильтр/защитная насадка, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Примечания

Для предотвращения появления на фотографиях загрязнений или отпечатков пальцев и т.д. обязательно протрите поверхность светофильтра или защитного светофильтра, прежде чем прикреплять их к фотоаппарату.

Если к объективу одновременно прикреплены светофильтр и защитный светофильтр, то на краях экрана могут появиться затемнения. В этом случае отрегулируйте фокус так, чтобы этот эффект исчез.

Использование круглого поляризующего фильтра

Фокусируясь на объекте в видоискателе фотоаппарата, вращайте поворотное кольцо циркулярного светофильтра PL. (См. рисунок **B**.) В момент, когда световое отражение будет наименьшим или голубое небо станет темнее и снимаемое изображение получается более четким, прекратите поворачивание поворотного кольца и начните съёмку.

Примечания

- Когда установлен круглый поляризующий фильтр, угол наиболее эффективного устранения бликов составляет от 30° до 40°. Эффект снижается при других углах съёмки. Например, затруднительно получить эффект под углом 90°, прямо против отраженной поверхности. (См. рисунок **C**.)

- Для получения более темного фона неба съёмку с круглым поляризующим фильтром лучше всего вести спиной к солнцу. При съёмке против солнца эффективность применения фильтра снижается.

- Поскольку при использовании круглого поляризующего фильтра экспозиция уменьшается на от 1,5 до 2 ступеней диафрагмы, изображение может немного выйти из фокуса. В этом случае следует фокусировать изображение вручную.

- Круглый поляризующий фильтр следует хранить в месте, не подвергаемом воздействию тепловых источников (при температуре не выше 60°С) или прямых солнечных лучей. Он чувствителен к воздействию тепла и ультрафиолетовых лучей по причине процесса нанесения покрытия из поляризующей пленки на оптические стекла.**

Примечание по чистке / хранению фильтра / защитной насадки

Очищайте поверхность объектива от пыли продуваяющей стечкой или мягкой кисточкой. Отпечатки пальцев и другие пятна стирайте мягкой тряпкой, слегка смоченной неагрессивным раствором мощющего средства.

Комплектность поставки

Светофильтр/Защитный светофильтр (1), Чехол фильтра (1), Набор напечатанной документации

Å является товарным знаком Sony Corporation. Названия компаний и продуктов компаний являются торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками соответствующих компаний.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио 108-0075, Япония
Страна-производитель: Япония

中文（繁）

本使用說明書適用於各種濾光鏡和保護鏡。濾光鏡或保護鏡的直徑必須與為您 ***Å*** 相機設計的鏡頭的直徑相同。

本使用說明書中介紹的濾光鏡和保護鏡由 Carl Zeiss 和 Sony Corporation 聯合開發，並根據 Carl Zeiss 嚴格的標準和品質保證系統生產。另外，濾光鏡/保護鏡採用了獨創的“T*塗層”技術，能將通過鏡頭的反射光減到最少，從而減少閃耀或重影效果。

警告

濾光鏡拆卸注意事項

參見圖 D。從 MC 保護鏡上拆下濾光鏡時，請用軟布包住濾光鏡，然後將其擲下，以防造成人身傷害。

特性

濾光鏡和保護鏡的兩面均經多層塗鍍（MC）以減少多餘的光或反射。

圓形 PL 濾光鏡

圓形 PL 濾光鏡能夠有效地消除來自玻璃表面和水面的反射光，在拍攝外景時，還可提高色調的明亮度並增強色彩的對比度。

ND 濾光鏡

在明亮條件下進行拍攝時，ND 濾光鏡（ND8）通過限制穿過鏡頭的光量，從而提高圖像的對比度。

MC 保護鏡

MC 保護鏡能防止相機鏡頭不被塵垢沾染。

安裝濾光鏡/保護鏡

參見圖 A。將濾光鏡或保護鏡安裝到相機鏡頭的螺紋上並將其擰緊。
* 您裝有濾光鏡或保護鏡的相機未必為圖中所示的型號。

注意

- 為避免照片上出現污跡或指印等，請確保在將濾光鏡或保護鏡安裝至相機前將其表面擦拭乾淨。
- 如果您同時將濾光鏡和保護鏡安裝在鏡頭上，則畫面周圍邊緣可能會變暗。若出現此情況，請調節對焦直至此現象消失。

使用圓形 PL 濾光鏡

當用相機的取景器檢查時，請轉動圓形 PL 濾光鏡的轉環。（參見圖 **B**。）在反射光最小或藍天顏色變深且景物變得清晰突出時，停止轉動轉環並開始拍攝。

注意

- 裝有圓形 PL 濾光鏡時，消除表面反射光的最有效角度為 30°C 至 40°C。在其他角度，該效果會減弱。例如：在反射表面前的直角 90°C 幾乎完全無效。（參見圖 **C**。）
- 如果要使用圓形PL濾光鏡拍攝景物以使藍天變得更加深暗，可以背對陽光進行拍攝，這樣效果最佳。如果面對陽光拍攝，其效果將會變弱。
- 裝有圓形 PL 濾光鏡時，曝光將會降低 1.5 至 2 檔，因此圖像會略顯模糊。此時，可手動調整焦距。
- 應小心將圓形 PL 濾光鏡存放在不受高溫（60°C以上）或直射陽光影響的地方。由於光學玻璃之間的偏振片經過塗層工藝的處理，因此濾光鏡對溫度和紫外線非常敏感。

濾光鏡/保護鏡的清潔和存放注意事項

用吹氣刷或軟刷剛刷去鏡頭表面上的灰塵。用蘸有少許中性洗滌劑的軟布擦去指紋或其他印跡。

所含物品

濾光鏡/保護鏡（1），濾光鏡袋（1），成套印刷文件

Å 為 Sony Corporation 的商標。
公司名稱與公司產品名稱均為上述公司之商標或註冊商標。

中文（簡）

本手册适用于不同的滤光镜和保护镜。滤光镜或保护镜的直径必须与您 ***Å*** 相机设计的镜头的直径相同。

本手册中介绍的滤光镜和保护镜由 Carl Zeiss 和 Sony Corporation 联合开发，并根据 Carl Zeiss 严格的标准和品质保证系统生产。另外，滤光镜/保护镜采用了独创的“T*涂层”技术，能将通过镜头的反射光减到最少，从而减少閃耀或重影效果。

警告

滤光镜拆卸注意事項

參見圖 D。从 MC 保护镜上拆下滤光镜时，请用软布包住滤光镜，然后将其掷下，以防造成人身伤害。

特性

滤光镜和保护镜的两面均经多层涂镀（MC）以减少多余的光或反射。

偏振光滤光镜

偏振光滤光镜能够有效地消除来自玻璃表面和水面的反射光，在拍摄外景时，还可提高色调的明亮度并增强色彩的对比度。

中灰滤光镜

在明亮条件下进行拍摄时，中灰滤光镜（ND8）通过限制穿过镜头的光量，从而提高图像的对比度。

MC 保护镜

MC 保护镜能防止相机镜头不被尘垢沾染。

安装滤光镜/保护镜

參見圖 A。

將濾光鏡或保護鏡安裝到相機鏡頭的螺紋上並將其擰緊。
* 您裝有濾光鏡或保護鏡的相機未必為圖中所示的型号。

注意

- 為避免照片上出現污迹或指印等，請確保在將濾光鏡或保護鏡安裝至相機前將其表面擦拭干淨。
- 如果您同時將濾光鏡和保护鏡安裝在镜头上，則画面周圍边缘可能会变暗。若出现此情况，请调节对聚焦至此现象消失。

使用偏振光滤光镜

当用相机的取景器检查时，请转动圆形 PL 滤光镜的转环。（參見圖 **B**。）在反射光最小或蓝天颜色变深且景物变得清晰突出时，停止转动转环并开始拍摄。

注意

- 裝有偏振光滤光镜时，消除表面反射光的最有效角度为 30°C 至 40°C。在其他角度，该效果会减弱。例如：在反射表面前的直角 90°C 几乎完全无效。（參見圖 **C**。）
- 如果要使用偏振光滤光镜拍摄景物以使蓝天变得更深暗，可以背对阳光进行拍摄，这样效果最佳。如果面对阳光拍摄，其效果将会变弱。
- 裝有偏振光滤光镜时，曝光将会降低 1.5 至 2 档，因此图像会略显模糊。此时，可手动调整焦距。
- 應小心將偏振光滤光鏡存放在不受高溫（60°C以上）或直射陽光影響的地方。由於光學玻璃之間的偏振片經過塗層工藝的處理，因此濾光鏡對溫度和紫外線非常敏感。

滤光镜/保护镜的清潔和存放注意事項

用吹气刷或軟刷剛刷去镜头表面上的灰塵。用蘸有少許中性洗滌劑的軟布擦去指紋或其他印迹。